

12. Juni 2010  
26. Jahrgang, Nr. 12



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

So/do 13.06 Herz- Jesu- Feuer, „Storkn Hügel“, ab 20 Uhr

## direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte  
**unabhängig von Öffnungszeiten** ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

**AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN**

**Mitteilung des Hauptverein / comunicazione del consiglio direttivo**

**3. Alpenduathlon Klausen – Latzfonsner Kreuz am Samstag 05.06.2010**

Der Amateursportverein Klausen möchte sich auf diesem Wege bei allen freiwilligen Helfern/innen bedanken, die zum guten Gelingen des 3. Alpenduathlon von Klausen auf das Latzfonsner Kreuz beigetragen haben, denn ohne deren Hilfe und Eifer wäre es uns sicherlich nicht gelungen diese Veranstaltung so reibungslos über die Bühne zu bringen. Ein ganz besonderer Dank gilt der Gemeindeverwaltung von Klausen, den Freiwilligen Feuerwehren von Klausen und Latzfons, dem Weissen Kreuz Brixen, dem Gemeindefarzt Dr. Mussner Edmund, den Wirtschaftstreibenden und sämtlichen Sponsoren, denn ohne finanzielle Unterstützung könnten wir eine solche Veranstaltung nicht organisieren.

Danken möchten wir auch Herrn Demetz Alois und Lunger Hansjörg, die uns organisatorisch sehr unterstützt haben.

Ein besonderer Dank und große Bewunderung geht aber an die 134 Athleten/innen, die sich an dieser Veranstaltung beteiligt haben und uns ihren sportlichen Einsatz und Ehrgeiz gezeigt haben.

**D A N K E !!!!**

Die Ergebnisliste kann unter [www.alpenduathlon.com](http://www.alpenduathlon.com) oder [www.cronobz.it](http://www.cronobz.it) abgerufen werden.

Das Organisationskomitee

**AVS KLAUSEN**

Herz- Jesu- Feuer

Am **Sonntag, 13. Juni 2010** treffen wir uns ab 20.00 Uhr am „Storkn Hügel“. Dort werden wir dann gemeinsam das traditionelle Herz-Jesu-Feuer entzünden.

Für Hungrige besteht die Möglichkeit, über einer Feuerstelle selbst mitgebrachte Würstchen und Grillfleisch zu braten.

Wir freuen uns auf Euer Kommen.

Ossi Deporta  
1. Vorstand

## Wanderung Strudelkopf und Dürrenstein am Sonntag, den 20.06.2010

Der Bus bringt uns diesmal ins Alttragstal bis zum Alpengasthof „Brücke“. Der Bus darf nur bis hier fahren.

Hier steigen wir in einen anderen Bus um und fahren weiter zum Parkplatz vor Plätzwiesen, zusätzliche Kosten 3 Euro/Person. Hier beginnt die Wanderung. Wir wandern gemeinsam bis zum Gasthof „Plätzwiesen“, hier werden 2 Gruppen gemacht: Eine Gruppe geht auf den Dürrenstein, 2843m, herrlicher Rundblick auf die Zillertaler, Rieserferner, Hohe Tauern, Ortlergruppe und Stubeier. Mittagspause mit Essen aus dem Rucksack auf dem Gipfel. Abstieg zum Strudelkopfsattel und weiter ins Höhlensteintal bis zum Gasthaus „Dreizinnenblick“.

Die zweite Gruppe startet beim Gasthof „Plätzwiesen“ und wandert zur Dürrensteinhütte, Aufstieg zum Strudelkopfsattel und weiter zum Strudelkopf, 2.240 m. Hier gemütliche Mittagsrast und Essen aus dem Rucksack. Abstieg ins Höhlensteintal zum Gasthof „Dreizinnenblick“.

Hier treffen sich beide Gruppen wieder und wir fahren mit unserem Bus zurück nach Klausen.

Abfahrt:	<b>vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 07.00 Uhr am Sonntag, den 20.06.2010</b>	
Gesamtgezeit:	Längere Wanderung ca. 6 Stunden Kürzere Wanderung ca. 4 Stunden	
Höhenunterschied:	Auf den Dürrenstein 940 m Aufstieg, Abstieg 1.600 m. Auf den Strudelkopf 350 m Aufstieg, Abstieg 940 m.	
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack, <b>genügend Flüssigkeit</b>	
Schwierigkeitsgrad:	Kurze Wanderung ist leicht Lange Wanderung erfordert etwas mehr Kondition.	
Anmeldung und <b>gleichzeitige Einzahlung:</b>	<i>Im Tourismusbüro in Klausen</i> bis Freitag, den 18. Juni.	
Tourenführer:	Martin Reichhalter (328 2127680) und Horst Steinhauser (333 6767923)	
Rückkehr :	gegen 18.30 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 30,00

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Am Freitag, den 16.07.2010 findet im Kapuzinergarten in Klausen um 20.30 Uhr ein Sommerkonzert der Bürgerkapelle Klausen statt.  
Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

## ELKI KLAUSEN

### Sommeröffnungszeiten Tauschmarkt

**Juni und Juli immer  
dienstags von 09.00 – 11.00 Uhr**

**August geschlossen**

## STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO

**Einladung zur Ausstellung und zum Künstlerkurs  
*Mostra e workshop di calligrafia artistica***

**Massimo Polello**

**Künstlerkurs\_Workshop di calligrafia artistica: 9. und\_e 10. Juli\_luglio 2010**

Info: Stadtmuseum Klausen\_Museo Civico di Chiusa Tel. 0472 846148

Dauer der Ausstellung\_Durata della mostra: 12.06. – 24.07.2010

Öffnungszeiten\_Orari d'apertura: Di-Sa\_ma-sa, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr

Sonntag und Montag geschlossen\_Domenica e lunedì chiuso

MASSIMO POLELLO ist der international bekannteste italienische Kalligraphiekünstler. 1970 in Turin geboren, wo er lebt und arbeitet. Nach intensivem Studium der traditionellen historischen Schreibstile hat sich Polello einer künstlerischen Anwendung der Kalligraphie zugewandt.

*MASSIMO POLELLO è l'artista calligrafico italiano più conosciuto a livello internazionale. Egli è nato nel 1970 a Torino ove vive e lavora. Dopo aver studiato a lungo gli stili calligrafici tradizionali storici, egli ha indirizzato la propria ricerca personale a un'applicazione artistica di questa disciplina.*

## Straßensperre Gufidaun - Außermühl

Aufgrund von notwendigen Aufforstungsarbeiten bleibt die Gemeindestraße von Gufidaun – Außermühl von Samstag, 10.07.2010 bis Beendigung der Arbeiten voraussichtlich am Dienstag, 10.08.2010 für jeglichen Verkehr gesperrt.

## STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – *BIBLIOTECA*

### Änderung Stundenplan

Ab Montag, 14. Juni gilt wieder der Sommerstundenplan:

Montag		16.00-19.00 Uhr
Dienstag	9.00-12.00	16.00-19.00 Uhr
Mittwoch		17.00-20.00 Uhr
Donnerstag	<b>9.00-12.00</b>	
Freitag	9.00-12.00	16.00-19.00 Uhr

Die Urlaubszeit beginnt. In der Bibliothek finden Sie spannende und interessante Urlaubslektüre sowie Reiseführer.

Eine Auswahl:

### **Donna Leon: Schöner Schein – Commissario Brunettis 18. Fall**

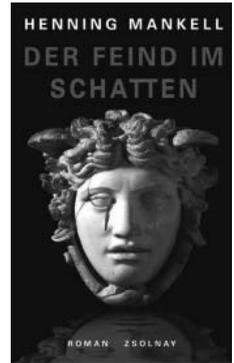
Nichts als schöner Schein - das denken sich wohl die Leute, wenn sie »la Superliftata« in der Calle begehen. Brunetti aber merkt, dass sich hinter den starren Zügen von Franca Marinello Geheimnisse verbergen. Nicht anders als hinter den feinen Fassaden von Venedig: Den Machenschaften der Müllmafia auf der Spur, entdeckt Brunetti die Kehrseite der Serenissima.



**Henning Mankell:**

## **Der Feind im Schatten – Wallanders letzter Fall**

Der Wallander-Thriller führt direkt in den Kalten Krieg und in die schwedische Nachkriegsgeschichte. Hakan von Enke, ehemaliger U-Boot-Kommandant und zukünftiger Schwiegervater von Wallanders Tochter Linda, gewährt dem Kommissar brisante Einblicke in eine politische Affäre: Fremde U-Boote drangen in den achtziger Jahren mehrfach in schwedische Hoheitsgewässer ein, wurden aber nie identifiziert. Von Enke hat dazu jahrelang recherchiert und glaubt sich einer Lösung nahe. Doch dann verschwindet er spurlos, und als kurz darauf auch noch Enkes Ehefrau als vermisst gilt, steckt Wallander bereits mitten in den Ermittlungen. Treue Wallanderfans erfüllt das Buch mit Wehmut, da es wohl endgültig der letzte Band mit dem kauzigen Ermittler ist. Der Feind im Schatten bedroht diesmal nicht nur von außen, die persönlichen Feinde des Kommissars sind Alter und Krankheit, die ihn langsam in der Dunkelheit versinken lassen.



**Andreas Eschbach:**

## **Ein König für Deutschland**

Der junge Programmierer Vincent Merrit kann keiner Herausforderung widerstehen. Und so zögert er nicht lange, als seine Chefin ihn auffordert, ein Programm zur Manipulation von Wahlcomputern zu schreiben - natürlich zu Forschungszwecken. Dann kommt die amerikanische Präsidentschaftswahl 2000, mit deren Abwicklung sich die USA damals den Spott der ganzen Welt zugezogen hatte, und Vincent wird den Verdacht nicht los, dass sein Programm etwas damit zu tun hatte. Acht Jahre später wird Vincent erpresst - er soll noch einmal so ein Programm schreiben. Diesmal versucht er, sich abzusichern und schickt eine Kopie an seinen ihm letztlich unbekanntem, in Deutschland lebenden Vater Simon König. Eschbach geht es vor allem darum aufzuzeigen, dass kein Computerprogramm sicher vor Manipulation ist. Und dass sich die Mehrheit der Gegner von Wahlcomputern ausgerechnet aus Computerfachleuten zusammensetzt, sollte uns zu denken geben. Als spannende und intelligente Unterhaltung allen Bibliotheken sehr zu empfehlen.



## Nightliner startet am 26. Juni

**Eine echte Alternative zum Auto und noch dazu eine sichere und umweltfreundliche ist der Nightliner. Auch für alle Nachtschärmer aus Klausen gibt es ab 26. Juni 2010 einen Nightliner. So können sie bequem via Nightliner alle Ziele auf der Strecke Waidbruck-Brixen-Bruneck-Innichen-Sexten bzw. Ahrntal erreichen. Den Nightliner-Dienst haben die Bezirksleitungen der Jungen Generation in der SVP von Brixen und Pustertal auf die Beine gestellt.**

Nun gibt es den Nightliner auch für die östliche Landeshälfte: Mit Beginn der Sommer- und Ferienzeit steht allen, die abends gern ausgehen, zum ersten Mal ein bezirksübergreifendes Netz an Busverbindungen zur Verfügung. Der Nightliner wird am 26. Juni erstmals auch Klausen anfahren und direkt mit Bruneck verbinden. Keine Mühen gescheut, damit der Nightliner endlich fährt, haben die SVP-Jugendvertreter in Brixen und im Pustertal mit Didi Pattis, Philipp Achammer (Eisacktal), Manuel Raffin und Martin Ausserdorfer (Pustertal) an der Spitze. Zur Seite standen ihnen der Vizepräsident der Bezirksgemeinschaft Eisacktal Sepp Unterrainer und Jugendreferentin Christine Kofler Psailer. Um für das neue Nightliner-Projekt möglichst viele Aspekte zu berücksichtigen, galt es, die Wünsche der Jugendlichen, die Zielorte und Routen, Fahrpläne, Anschlussverbindungen, Kosten und Ressourcen auf einen gemeinsamen Nenner zu bringen.

Insgesamt sechs Busse decken die Hauptlinien Bruneck-Brixen-Waidbruck sowie Bruneck-Ahrntal und Bruneck-Innichen-Sexten ab. Sie verbinden ab 26. Juni immer samstags in den Nachtstunden diese Orte mit öffentlichen Verkehrsmitteln. Für die letzte Rückfahrt gibt es für alle Nebenlinien Anschlussverbindungen, die lokale Mietwagenunternehmer mit kleineren Fahrzeugen durchführen. Einen solchen Anschluss gibt es ab 26. Juni auch für Gufidaun, und zwar um 2.05 Uhr ab Klausen Frag und für Latzfons um 2.00 Uhr ab Brixen Fischzuchtweg sowie um 2.05 Uhr ab Brixen Busbahnhof. Die Einzelfahrt für den Nightliner wird 2 Euro kosten und ein Pauschalticket für mehrere Fahrten pro Nacht 4 Euro.

„Mit dem Nightliner können die Jugendlichen nicht nur im Eisacktal, sondern auch im Pustertal ohne Auto sicher und kostengünstig unterwegs sein“, sagt JG-Bezirksreferent Dietmar Pattis, der alle Jugendlichen aufruft, den Nightliner zu nutzen. „Wenn viele junge Leute mitfahren, kann der Dienst erhalten und eventuell noch ausgebaut werden“, sagt Pattis. „Die lange und intensive Vorarbeit der Jugendvertreter hat sich gelohnt“, betont Landesrat Thomas Widmann, der darauf verweist, dass ein solches Konzept nur durch gute und aktive Zusammenarbeit zwischen Jugendlichen, Gemeinden, Bezirksgemeinschaften sowie den zuständigen Landesämtern und Buskonzessionären ermöglicht wird. Finanziert wird der Nightliner vom Land und von den Gemeinden bzw. den Bezirksgemeinschaften.

## NEUE Anschlussverbindung nach Gufidaun

Klausen Frag ab 2.05 Uhr

## NEUE Anschlussverbindung nach Latzfons

Brixen Fischzuchtweg ab 2.00 Uhr

Brixen Busbahnhof ab 2.05 Uhr

## NEUER Nightliner Eisacktal-Pustertal

### Hauptlinien

#### Bruneck-Brixen-Waidbruck

Bruneck Busbf.	22.08	23.08	1.08	2.08
Kiens	22.22	23.22	1.22	2.22
Vintl	22.31	23.31	1.31	2.31
Mühlbach	22.37	23.37	1.37	2.37
Schabs	22.41	23.41	1.41	2.41
Neustift	22.44	23.44	1.44	2.44
Vahrn	22.49	23.49	1.49	2.49
Brixen Busbhf.	22.56	23.56	1.56	2.56
Fischzuchtweg	23.01	0.01	2.01	
Milland	23.04	0.04	2.04	
Albeins Abzw.	23.09	0.09	2.09	
Villnösser Haltest.	23.14	0.14	2.14	
Klausen Frag	23.18	0.18	2.18	
Waidbruck Bhf.	23.24	0.24	2.24	

Waidbruck Bhf.	21.36	23.36	0.36	2.36
Klausen Frag	21.42	23.42	0.42	2.42
Villnösser Haltest.	21.46	23.46	0.46	2.46
Albeins Abzw.	21.51	23.51	0.51	2.51
Milland	21.56	23.56	0.56	2.56
Fischzuchtweg	22.00	0.00	1.00	3.00
Brixen Busbhf.	22.04	0.04	1.04	3.04
Vahrn	22.11	0.11	1.11	
Neustift	22.16	0.16	1.16	
Schabs	22.19	0.19	1.19	
Mühlbach	22.23	0.23	1.23	
Vintl	22.29	0.29	1.29	
Kiens	22.38	0.38	1.38	
Bruneck Busbf.	22.52	0.52	1.52	



**Auch heuer bietet das Schwimmbad Klausen wieder Schwimmkurse an.**

Weitere Infos bei der Kasse im Schwimmbad oder unter 338 9210856.

## **Landeswallfahrt Kolpingfamilien**

Die heurige Landeswallfahrt der Kolpingorganisationen Süd-, Nord- und Osttirols ging heuer – nach entsprechender Vorarbeit von Herbert Denicoló und der Gemeindeverwaltung von Klausen – in unsere Stadt und nach Säben. Höhepunkt der Veranstaltung war die Messe in der Kreuzkirche mit dem Altdekan von Bozen

Noisternig und dem Haller Franziskanerpater Severin sowie der Willkommensgruss durch Äbtissin Ancilla Hohenegger, die rund 250 Pilgern aus allen Teilen Tirols begrüßen konnte.

## **Landesverband der Handwerker LVH**

49. Althandwerkertreffen am Sonntag, 20. Juni 2010 mit Beginn um 09.00 Uhr in Toblach – Grundschulplatz.

Eingeladen sind alle Althandwerkerinnen und Althandwerker über 60 bzw. 65 Jahren und alle Handwerkerinnen und Handwerker, die in Pension sind, mit Partner bzw. Partnerinnen.

Die Bezirke Brixen und Klausen organisieren einen Bus. Alle Interessierten sollen sich bis spätestens 15. Juni 2010 mittags beim Ortsobmann Felderer Josef, Tel. 0472/545055, melden. Der Bus startet um 7.30 am Marktplatz (Kaffee Reiserer) in Klausen.

**„Gsdnd wandern“ – „camminare insieme“**

### **Änderung Uhrzeit!!!**

18-19 Uhr, immer montags, Treffpunkt: Gemeindeplatz

Die Wanderung findet bei jeder Witterung statt.

Danke den freiwilligen Helfern, welche abwechselnd diese Wandergruppe begleiten und bei der Umsetzung und Organisation tatkräftig mithelfen!

### ***cambio orario!!!***

*Ore 18-19, ogni lunedì, punto di ritrovo: Piazza Comunale*

*Ricordiamo anche che tutti i lunedì si ripete la passeggiata anche in caso di pioggia.*

*Grazie a tutti i volontari, che accompagnano il gruppo dei camminatori e che aiutano di realizzare questo progetto!*

## **Elternbriefe – Lettere ai genitori**

Das Projekt "Elternbriefe" erfreut sich größter Beliebtheit: Schon 2 Monate nach Start waren 8.000 1.Elternbriefe vergriffen und mussten nachgedruckt werden.

Im Juni wird nun zum 1. Mal der 3. Elternbrief und die Sammelmappe an all jene Familien, versandt, die die Elternbriefe bestellt haben und deren Baby im Juli sechs Monate alt wird. Wer das noch nicht getan hat, kann die Bestellung im Amt für Jugendarbeit (Andreas-Hoferstr. 18, Bozen, 0471 413381, [elternbriefe@provinz.bz.it](mailto:elternbriefe@provinz.bz.it)) nachholen.

*L'iniziativa "Lettere ai genitori" ha trovato grande risonanza: Nei primi 2 mesi dall'avvio del progetto sono state distribuite 8.000 copie della 1. Lettera.*

*In giugno, per la prima volta, le famiglie che si sono abbonati alle Lettere ai genitori, e che hanno figli che raggiungeranno il sesto mese d'età in luglio, riceveranno il terzo numero incentrato sul tema "6 – 12 mesi. Alla scoperta del mondo" assieme ad un apposito raccoglitore. Chi non avesse ancora fatto richiesta, può farla presso l'Ufficio servizio giovani (Via Andreas-Hofer, 18, Bolzano, 0471 413381, [lettereai genitori@provincia.bz.it](mailto:lettereai genitori@provincia.bz.it)).*

## **KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI**

- Studentin an der Universität Innsbruck bietet Nachhilfe in allen naturwissenschaftlichen Fächern (Mathematik, Chemie, Biologie, Physik) und Englisch an. Die Nachhilfe ist möglich in den Monaten Juli - September für alle Altersstufen. Gerne helfe ich auch bei intensiver Vorbereitung auf die Nachprüfungen. Falls du Interesse hast, melde dich unter 0472/858224 (Bürozeiten) oder 329/7394302.
- Cercasi garage o piccolo magazzino in affitto a Chiusa. Tel. 349/0953998
- Ab Mitte Juli 2010 neue, voll möblierte, kleine Wohnung (ca. 50m<sup>2</sup>) in Klausner Umgebung bezugsfertig zu vermieten. Melden Sie sich unter 0472/976610.
- 17- jährige sucht Arbeit als Lehrmädchen oder Kindermädchen. Tel: 345/3353453
- Kaufe Wohnung in Klausen Tel: 0472/847539
- 17- jähriger Schüler der Berufsschule für Gastgewerbe sucht Arbeit als Koch oder Barman (Sommerjob oder Jahresstelle). Tel. 388/3625054
- Verkaufe gut erhaltenen Glastisch mit Stühlen (Klausen). Tel.:338/1040209 oder E-Mail:ullisteffi72@yahoo.it

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**



12.–13.06.10 Dr. Mussner Edmund, Tel. 0472 846150  
338 4909917

26.–27.06.10 Dr. Vogl Aurelia, Tel. 0472-847866  
347-8029027

**ABWESENHEITEN – ASSENZE**

Dr. Inge Müller ist vom 07.06. bis 22.06.2010 abwesend. Vertretung: Dr. Marlene Kerer. (Tel. 0472 846116). *La dott.sa. Inge Müller è assente dal 07.06. al 22.06.2010. Sostituto: dott.sa Marlene Kerer (Tel. 0472 846116).*

Dr. Paul Gufler ist vom 14.06. bis 25.06.2010 abwesend. Vertretung: Dr. Karl Lintner. (Tel. 0472 846071). *Il dott. Paul Gufler è assente dal 14.06. al 25.06.2010. Sostituto: dott.Karl Lintner (Tel. 0472 846071).*

Dr. Edmund Mussner ist vom 14.06. bis 25.06.2010 abwesend. Vertretung: Dr. Josef Mulser. (Tel. 0472 846081). *Il dott. Edmund Mussner è assente dal 14.06. al 25.06.2010. Sostituto: dott.Karl Lintner (Tel. 0472 846081).*

**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**



12.06.-18.06. Apotheke Dr. Roberta Fregna  
Farmacia dr. Roberta Fregna

19.06.-25.06 Apotheke Dr. Jörg Aichner  
Farmacia Dr. Jörg Aichner

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **26.06.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 21.06.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **26.06.2010**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 21.06.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it))*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Alexandra Fink.**



Werbungsinformationen, Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beraterinnen und Beratern  
Freier auf bzx. sind unter [www.volsbank.it](http://www.volsbank.it) abrufbar.

**sms b@nking,**

die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,  
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank  
oder unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)

Willkommen im Leben.

[www.volsbank.it](http://www.volsbank.it)



**Volksbank**